

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua C 3 (Segunda Lengua Extranjera)	2º	3º	6	Obligatoria
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Silvia Martínez Martínez			Dpto. Filologías Inglesa y Alemana, 2ª Facultad de Traducción e Interpretación. c/ Buensuceso Despacho nº 9 E-mail: smmartinez@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Consultar la página web del Departamento		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN			Todos		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda haber superado las asignaturas C1 y C2 (Alemán), lo que equivale a un nivel A1, según el Marco Europeo de Referencia.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS					
<ol style="list-style-type: none"> 1. Desarrollo de las cuatro destrezas 2. Competencia intercultural, 3. Autonomía, 4. Competencia de búsqueda y consulta de obras de referencia. 					



COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

Competencias instrumentales

- 5 Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
 - 5.1. Comprender frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo).
 - 5.2. Ser capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
 - 5.3. Comprender textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo.
 - 5.4. Poder participar en una conversación de forma sencilla siempre que le otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir.
 - 5.5. Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.
 - 5.6. Utilizar expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.
 - 5.7. Ser capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas.
 - 5.8. Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua.
 - 5.9. Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C.
- 10 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- 13 Ser capaz de gestionar la información.
- 14 Ser capaz de tomar decisiones.

Competencias personales

- 17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- 18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
- 19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- 20 Ser capaz de trabajar en equipo.

Competencias sistémicas

- 24 Ser capaz de aprender con autonomía.
- 25 Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Esta asignatura se considera continuación de Idioma Moderno II Alemán (C1) y la Lengua C 2 Alemán. Se continúa con la adquisición de las herramientas básicas del alemán en las cuatro destrezas equivalentes al primer nivel de A2, según el Marco Común Europeo de Referencia

Nivel de salida: A2.1 según el Marco Común Europeo de Referencia.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Se trabaja el libro **Studio 21, das Deutschbuch, A2: Teilband 2**



- Capítulo 1. *Vom Land in die Stadt*

Tema: hablar sobre la vida en la ciudad y la vida en el campo, comprender y leer anuncios de pisos, informar sobre accidentes en el hogar.

Prácticas: diálogos

Vocabulario: vida en el campo, búsqueda de piso en Internet, mudanzas y primeros auxilios.

Fonética: el sonido *sch*

Gramática: verbos modales en *Präteritum*. Comparaciones con *so, ebenso, genauso... wie y als*.

- Capítulo 2. *Kultur erleben*

Tema: hablar sobre intereses culturales, planificar un tour por una ciudad, ir al teatro, hablar sobre vivencias del pasado.

Prácticas: exposiciones orales

Vocabulario: cultura y relaciones personales-

Fonética: entonación teatral

Gramática: adverbios de tiempo *früher, heute*, verbos en *Präteritum* y oraciones subordinadas con *als*.

- Capítulo 3. *Arbeitswelten*

Tema: hablar sobre trabajos y deseos laborales, comprender ofertas de trabajo, redactar un CV y dejar mensajes por teléfono.

Prácticas: marcar palabras importantes, averiguar el tema

Vocabulario: formación, readaptación profesional, trabajo y CV.

Fonética: diptongos *ei, eu, au*.

Gramática: oraciones con *weil y denn*, el verbo *werden* y nominalización.

- Capítulo 4. *Festen und Ferien*

Tema: hablar sobre fiestas y tradiciones, hablar sobre regalos, comparar ferias y fiestas y hablar sobre condiciones y consecuencias.

Prácticas: pruebas de lecturas

Vocabulario: fiestas, navidades y semana santa.

Fonética: repaso de las consonantes

Gramática: preposiciones con dativo, verbos con dativo y acusativo y oraciones subordinadas con *wenn*.

- Capítulo 5. *Mit allen Sinnen*

Tema: expresar emociones, resumir y hablar sobre una película y presentar a personas.

Prácticas: pruebas de lecturas y lenguaje corporal

Vocabulario: emociones y películas.

Fonética: entonación emotiva

Gramática: pronombres indefinidos *alle, viele, wenige, einige, manche*; preposiciones y verbos con dativo y acusativo; genitivo y oraciones de relativo con *in, mit + Dativ*.

- Capítulo 6. *Ideen und Erfindungen*

Tema: hablar sobre descubrimientos y productos, trabajar con gráficas, describir acontecimientos y explicar una receta.

Prácticas: diálogos

Vocabulario: productos y descubrimientos, chocolate, producción y lenguaje publicitario.

Fonética: reglas fonéticas

Gramática: nominalización y oraciones subordinadas con *um...zu/damit*.

- Capítulo 7. *Station 4*

Tema: hablar sobre profesiones laborales.

Prácticas: exposiciones orales y lectura de textos

Vocabulario: profesiones, actividades, formación, fiestas y monumentos

Fonética: vocales con diéresis

Gramática: repaso de las oraciones subordinadas de los temas anteriores y oraciones pasivas.



TEMARIO PRÁCTICO:

Las prácticas se basan en el libro "Studio 21 – Das Deutschbuch. A2.2 (Ed. Cornelsen)" y se realizarán ejercicios de estructuras y vocabulario. Dado que el número de estudiantes suele ser elevado, se fomenta el trabajo en grupo (de dos, tres o más, según el carácter de cada ejercicio). Asimismo se elaborarán diálogos y textos, en una primera fase paralelos a los modelos y el temario utilizados en el libro y posteriormente de forma más libre y creativa. Se fomentará especialmente el aprendizaje autónomo del estudiante (preparación de temas y ejercicios en casa y exposición y corrección en clase).

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

Kuhn, C., Funk, H : Studio 21, das Deutschbuch, A2: Teilband 1, Editorial Cornelsen, 2014

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Castell, A.: *Gramática de la lengua alemana*, Ed. Idiomas, 1997.

Corcoll, B. y R.: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Gramática*. Ed. Herder, Barcelona, 1994.

Corcoll, B. y R.: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios /Übungen, Soluciones/ Lösungsschlüssel*. Ed. Herder, Barcelona, 1994.

Götz, D., Haensch, G., Wellmann, H. : *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*.

Langenscheidt: *Vocabulario fundamental del alemán*.

Langenscheidt: *Diccionario Moderno Alemán*.

Latour, B.: *Deutsche Grammatik in Stichwörtern*, Klett Verlag, Stuttgart, 1997.

Möller Runge, J.: *Necesidades lingüísticas de un traductor/intérprete*, Ed. Alhulia, Granada 2001.

Rug, W., Tomaszewski, A.: *Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene*, Ed. Klett, München 1997.

Slabý, R.J., Grossmann, R., Illig, C.: *Diccionario de las lenguas española y alemana*, Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1989.

Vilar Sánchez, K.: Las microfunciones comunicativas y sus realizaciones materiales en función del tipo de texto: Estudio inter e intra lingüístico. En: **Carrertero González, M. et al:** *A Life in Words*, Universidad de Granada, 2003. ' págs. 297 - 318.

Vilar Sánchez, K.: *El verbo alemán. La función de los tiempos y modos*. Ed. Hueber, 2004.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://prezi.com/nvltcm-i8oi1/clouded-language-learning-and-teaching-with-daf-collageeu/>

<http://www.granadahoy.com/article/granada/1521431/una/ensenanza/medida/gracias/la/nube/digital.html>

www.deutschkurse.dw-world.de/dw/0,,9571.00.html

<http://www.canoo.net/>

<http://www.deutschegrammatik20.de/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- Trabajo teórico/práctico con el método/libro indicado (carácter presencial)
- Fomento de trabajo en grupo en clase (carácter presencial)
- Fomento del trabajo autónomo (se entregarán trabajos realizados en casa)
- Evaluación continua (autoevaluación y evaluación por el profesor)
- Examen final de cada semestre

Dado el carácter eminentemente práctico de la asignatura y el gran número de estudiantes en clase, las tutorías serán colectivas y se incorporarán a las actividades presenciales.



PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales				Actividades no presenciales		
		Clases plenarias participativas (horas)	Seminarios (horas)	Tutorías (horas)	Exámenes (horas)	Lecturas y audiciones recomendadas (horas)	Trabajo individual (horas)	Trabajo en grupo (horas)
Semana 1	1	2	1	1			6	
Semana 2	2	2	1	1			6	
Semana 3	2	2	1	1			6	
Semana 4	3	2	1	1			6	
Semana 5	3	2	1	1			6	
Semana 6	3	2	1	1			6	
Semana 7	4	2	1	1			6	
Semana 8	4	2	1	1			6	
Semana 9	4	2	1	1			6	
Semana 10	5	2	1	1			6	
Semana 11	5	2	1	1			6	
Semana 12	6	2	1	1			6	
Semana 13	6	2	1	1			6	
Semana 14	7	2	1	1			6	
Semana 15	7	2	1	1	2		6	
							6	

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Sistema de evaluación continua combinado por:

- Examen
- Trabajos escritos
- Presentaciones orales



- Participación en clases, seminarios y tutorías

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Examen: 70%

Seminarios/ tutorías/otras actividades: 30%

Los alumnos que ya posean un nivel A2 de alemán (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua. El examen será el 100 % de la calificación de la asignatura.

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Si el alumnado no puede asistir a las clases se recomienda que se ponga en contacto con el profesor/ la profesora.

